

ENGLISH  
DEUTSCH  
SUOMI  
SVENSKA  
РУССКИЙ



# ELECTRO LCD

USER GUIDE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
KÄYTTÖOHJE  
BRUKSANVISNING  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Please keep this manual for future reference!  
Bewahren Sie die Anleitung für später auf.  
Säilytä ohje tallessa myöhempää käyttöä varten.  
Spara denna anvisning för senare bruk.  
Сохранить руководство для обращения к нему в будущем!


<b>START SCREEN</b> .....2
HAUPTANZEIGE / PERUSNÄYTTÖ / NORMALVY / СТАРТОВАЯ СТРАНИЦА
<b>SETUP MENU</b> .....4
EINSTELLMENÜ / ASETUSVALIKKO / INSTÄLLNINGSMENY / МЕНЮ "НАСТРОЙКА"
<b>USER MENU</b> .....8
BEDIENMENÜ / KÄYTTÖVALIKKO / ANVÄNDARMENY / МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
<b>SERVICE INDICATORS</b> .....14
WARTUNGSBEDARFSMELDUNGEN / HUOLTOTARVEILMOITUKSET / ANMÄLAN OM SERVICEBEHOV ИНДИКАТОРЫ, СИГНАЛИЗИРУЮЩИЕ О НЕОБХОДИМОСТИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
<b>MALFUNCTION SIGNALS</b> .....18
STÖRUNGSMELDUNGEN / HÄIRIÖILMOITUKSET / FELMEDDELANEN / АВАРИЙНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ

Start screen when there is no dust bag  
Die Hauptanzeige, wenn kein Staubbeutel vorhanden ist  
Perusnäyttö kun ei ole pölypussia  
Normalvy utan damppåse  
Стартовая страница при отсутствии пылесборника

 **POWER**  
NETZ  
VIRTA  
STRÖM  
ПИТАНИЕ

 **LEFT**  
LINKS  
VASEN  
VÄNSTER  
ВЛЕВО

 **RIGHT**  
RECHTS  
OIKEA  
HÖGER  
ВПРАВО

 **SETUP MENU**  
ZUM EINSTELLMENÜ  
ASETUSVALIKKOOON  
INSTÄLLNINGSMENY  
МЕНЮ "НАСТРОЙКА"



**EN:** Turn on the LCD display by pressing the power button once.

**DE:** Schalten Sie das LCD ein, indem Sie einmal die Netztaaste drücken.

**FI:** LCD-näyttö laitetaan päälle painamalla kerran virtanäppäintä.

**SV:** Tryck på strömknappen för att starta LCD-displayen.

**RU:** Включите ЖК-дисплей однократным нажатием на кнопку питания.

Start screen when there is a dust bag  
Die Hauptanzeige, wenn ein Staubbeutel vorhanden ist  
Perusnäyttö kun on pölypussi  
Normalvy med damppåse  
Стартовая страница при наличии пылесборника



• When everything is OK, the Start screen displays the following:

- Allaway-logo
- Temperature (the temperature reading may temporarily exceed the maximum permitted level immediately after use - this is normal)
- Total operating hours (in the middle)
- Dust canister / dust bag level indicator
- Vacuuming hours since the last time the dust canister was emptied / the dust bag was replaced (upper right corner)

- This screen is displayed when the central unit is on.
- To control the central unit manually, press and hold the Power button for 3 seconds. The central unit will stay on as long as the button is pressed.
- To go to the Setup menu, press and hold the SET button for 3 seconds.

• Kun kaikki on kunnossa, perusnäytössä näkyy:

- Allaway-logo
- Lämpötila
- Kertyneet käyttötunnit näytön keskellä
- Roska-astian tai pölypussin täyttötilanne
- Imurointiaika näytön oikeassa yläkulmassa edellisen roska-astiatyhennyksen tai pölypussin vaihdon jälkeen.

- Tämä näyttö on aktiivinen, kun keskusyksikkö on käynnissä.
- Voit käyttää keskusyksikköä manuaalisesti, kun painat virtanappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia. Keskusyksikkö käy niin kauan, kuin nappia painetaan.
- Kun painat SET-nappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia, näyttö siirtyy asetusvalikkoon.

• Wenn alles in Ordnung ist, wird in der Hauptanzeige Folgendes angezeigt:

- Allaway Logo
- Temperatur (Wenn die Zentraleinheit gerade in Betrieb war, kann kurzzeitig eine höhere Temperatur als zulässig angezeigt werden. Das ist aber normal.)
- Gesamtbetriebsstunden in der Mitte der Anzeige
- Füllstand des Staubbehälters oder -beutels
- In der rechten oberen Ecke die Betriebsstunden seit dem letzten Leeren des Staubbehälters bzw. Austauschen des Staubbeutels.

- Diese Anzeige ist aktiv, wenn die Zentraleinheit in Betrieb ist.
- Sie können die Zentraleinheit manuell arbeiten lassen, indem Sie die Netztaaste 3 Sekunden lang betätigen. Die Zentraleinheit ist so lange in Betrieb, wie Sie die Taste drücken.
- Wenn Sie die Taste SET 3 Sekunden lang drücken, wechselt die Anzeige in das Einstellmenü.

• När allt är i sin ordning visas följande på normalvyn:

- Allaway-logo
- Temperaturen
- Antal drifttimmar i mitten av vyn
- Information om hur full dammbehållaren eller damppåsen är
- Uppre till höger visas dammsugningstid sedan senaste tömning av dammbehållaren eller byte av damppåsen.

- Denna vy är aktiv när centralenheten är i påslagen.
- Du kan använda centralenheten manuellt när du håller strömknappen intryckt i 3 sekunder. Centralenheten går så länge knappen är intryckt.
- När du håller SET-knappen intryckt i 3 sekunder övergår vyn i inställningsmenyn.

- Когда все в порядке, на стартовой странице отображается следующее:
  - Температура (показания температуры могут временно превышать максимально допустимый уровень сразу после эксплуатации - это нормально)
  - Общее количество рабочих часов (по центру)
  - Индикатор уровня пылесборника/ пылевого мешка
  - Часы уборки с помощью пылесоса с последнего раза опустошения пылесборника или замены пылевого мешка (правый верхний угол)
- Страница отображается, когда центральный блок включен.
- Чтобы контролировать центральный блок вручную, нажмите и удерживайте кнопку питания в течение 3 секунд. Центральный блок будет работать, пока нажата кнопка.
- Чтобы перейти в меню "Настройка", нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 3 секунд.

EN: SETUP MENU  
 DE: EINSTELLMENÜ  
 FI: ASETUSVALIKKO  
 SV: INSTÄLLNINGSMENY  
 RU: МЕНЮ "НАСТРОЙКА"

To access the Setup menu, press and hold the SET button for 3 seconds. The following screen will appear.

Sie gelangen in das Einstellmenü, indem Sie die Taste SET 3 Sekunden lang drücken. Anschließend wird Folgendes angezeigt.

Asetusvalikkoon pääset painamalla SET-näppäintä 3 sekunnin ajan, jolloin pääset alla olevaan näyttötilanteeseen.

Du kommer till inställningmenyn genom att hålla SET-knappen intryckt i 3 sekunder, varpå vyn nedan öppnas.

Чтобы войти в меню "Настройка", нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 3 секунд. Появится следующая страница.

Select dust bag or no dust bag  
 Wählen Sie aus, ob ein Staubbeutel oder kein Staubbeutel vorhanden ist.  
 Valitse pölypussilla tai ilman  
 Välj med eller utan dammpåse  
 Выбор наличия пылевого мешка



- The default option is no dust bag. If there is no dust bag in the central unit, press OK.
- If there is a dust bag in the central unit, switch to the other option using an arrow button and press OK.

- Als Ausgangssituation ist eine Zentraleinheit ohne Staubbeutel vorgegeben. Wenn kein Staubbeutel vorhanden ist, drücken Sie einfach OK.
- Wenn sich in der Zentraleinheit ein Staubbeutel befindet, wählen Sie ihn mit den Pfeiltasten aus und drücken Sie OK.

- Lähtötilanteessa valittuna on keskusyksikkö ilman pölypussia. Mikäli pölypussia ei ole, paina OK.
- Mikäli keskusyksikössä on pölypussi, valitse se nuolinäppäimellä ja paina OK.

- Som förvalt är centralenheten utan dammpåse. Tryck på OK om du inte har dammpåse.
- Om centralenheten är försedd med dammpåse, välj detta alternativ med piltangenten och tryck på OK.

- По умолчанию пылевой мешок не выбран. Если в центральном блоке пылевого мешка нет, нажмите OK.
- Если в центральном блоке установлен пылевой мешок, выберите с помощью клавиши со стрелкой другую опцию и нажмите OK.

Select a cleaning capacity option  
 Stellen Sie die richtige Reinigungsstufe ein.  
 Aseta oikea siivoustila  
 Ställ in rätt städstatus  
 Выбор мощность чистки



- Adjust the selector with the arrow key according to the amount of vacuumed rubbish in the household:

1. bar = Small amount of rubbish.
2. bar = Moderate amount of rubbish.
3. bar = Fair amount of rubbish.
4. bar = Large amount of rubbish.
5. bar = Very large amount of rubbish.

- Empty the dust canister every time you change this cleaning capacity setting.
- Press OK.

- Navigieren Sie mit den Pfeiltasten zu dem Balken, der der Schmutzmenge im Haushalt entspricht:

1. Balken = Es fällt wenig Schmutz an.
2. Balken = Es fällt etwas Schmutz an.
3. Balken = Es fällt eine mittlere Menge Schmutz an.
4. Balken = Es fällt viel Schmutz an.
5. Balken = Es fällt sehr viel Schmutz an.

- Wenn Sie die Einstellung der Reinigungsstufe ändern, leeren Sie den Staubbehälter.
- Drücken Sie OK.

- Använd piltangenten för att flytta markören till rätt alternativ utifrån hur mycket skräp som dammsugs upp i hushållet:

- 1 balk = En liten mängd skräp.
- 2 balkar = En aning skräp.
- 3 balkar = En måttlig mängd skräp.
- 4 balkar = En stor mängd skräp.
- 5 balkar = En mycket stor mängd skräp.

- När du ändrar inställningen för städstatus bör också dammbehållaren tömmas.
- Tryck på OK.

- Siirrä valitsin nuolinäppäimellä oikeaan kohtaan sen mukaan, kuinka paljon kotitaloudessa kertyy imuroitua roskaa:

1. palkki = Roskaa kertyy vähän.
2. palkki = Roskaa kertyy jonkin verran.
3. palkki = Roskaa kertyy kohtalaisesti.
4. palkki = Roskaa kertyy paljon.
5. palkki = Roskaa kertyy erittäin paljon.

- Kun muutat siivoustila-asetusta, tyhjennä samassa yhteydessä roska-astia.
- Paina OK.

- Настройте с помощью клавиши со стрелкой количество мусора, убранного в доме:

1. бар = Небольшое количество мусора.
2. бар = Умеренное количество мусора.
3. бар = Изрядное количество мусора.
4. бар = Большое количество мусора.
5. бар = Очень большое количество мусора.

- Очищайте пылесборник каждый раз, когда вы меняете мощность чистки.
- Нажмите OK.

Select a temperature scale  
 Wählen Sie die richtige Temperaturskala.  
 Valitse oikea lämpötila-asteikko  
 Välj rätt temperaturskala.  
 Выбор температурной шкалы



- To use Celsius, press OK.
- To use Fahrenheit, press an arrow button and then OK.

- Wenn die Temperatur in Grad Celsius angezeigt werden soll, drücken Sie OK.
- Wenn die Temperatur in Grad Fahrenheit angezeigt werden soll, drücken Sie eine Pfeiltaste und dann OK.

- Mikäli haluat käyttää Celsius-asteita, paina OK.
- Mikäli haluat käyttää Fahrenheit-asteita, paina nuolinäppäintä ja OK.

- Tryck på OK om du vill använda Celsius-skala.
- Om du vill använda Fahrenheit-skala, tryck på piltangent och OK.

- Для использования температурной шкалы Цельсия нажмите OK.
- Для использования температурной шкалы Фаренгейта нажмите клавишу со стрелкой, а затем OK.

Use the arrow buttons to move from the Start screen to the User menu and to navigate within the menu. You can move in either direction using the right or left arrow. Start by pressing the right arrow button: the following screen will be displayed.

Aus dem Hauptmenü gelangen Sie mit den Pfeiltasten in die Bedienmenüs. Navigieren Sie mit den Pfeiltasten im Menü. Sie können im Menü in beide Richtungen navigieren. Drücken Sie die rechte Taste, und die unten dargestellte Anzeige wird aufgerufen.

Käyttövalikon näyttöihin pääset perusnäytöstä nuolinäppäimillä. Liiku valikossa vasen- ja oikea-näppäimillä. Voit liikkua valikossa kumpaan tahansa suuntaan. Aloita painamalla oikeaa näppäintä ja pääset alla olevaan näyttötilanteeseen.

Till användarmenyens vyer kommer du med piltangenterna från normalvyn. Förflytta dig i menyen med väster- och högerpil. Du kan röra dig i båda riktningar i menyen. Börja med att trycka på höger tangent så att du kommer till vyn nedan.

Воспользуйтесь клавишами со стрелками для перехода со стартовой страницы в меню пользователя и навигации в меню. С помощью клавиши вправо и/или влево можно перемещаться в меню в любом направлении. Начните, нажав на клавишу вправо: появится следующая страница.

Dust canister level indicator  
Füllstand des Staubbehälters  
Roska-astian täyttymistilanne  
Dammbehållarens grad av fyllnad  
Индикатор уровня пылесборника

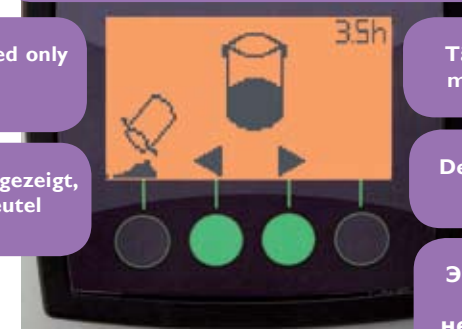
This screen is displayed only when there is no dust bag.

Dies wird nur dann angezeigt, wenn kein Staubbeutel vorhanden ist.

Tämä näyttö tulee vain, mikäli ei ole pölypussia.

Denna vy visas enbart om dammpåse saknas.

Экран отображается только, когда нет пылевого мешка.



- The dark colour indicates how full the dust canister is.
- The figure shows how long the machine has been used since the rubbish container was last emptied.
- If you just emptied the dust canister, press and hold the left button for 3 seconds to communicate to the system that the canister is empty. Next the cleaning capacity screen is displayed. If the dust canister was full to a higher level than what was indicated by the dust canister level indicator, select a longer bar. If the dust canister was full to a lower level than what was indicated by the dust canister level indicator, select a shorter bar.

- Die dunkle Farbe gibt den Füllstand des Behälters an.
- Die Zahl gibt die Anzahl der Betriebsstunden seit der letzten Entleerung des Staubbehälters an.
- Wenn Sie den Staubbehälter geleert haben, drücken Sie die linke Taste 3 Sekunden lang. Dann weiß das System, dass der Staubbehälter geleert wurde. Anschließend wird das Reinigungsstufen-Einstellmenü angezeigt, in dem Sie gegebenenfalls die Reinigungsstufe ändern können. Wenn der Staubbehälter schon voll war, obwohl das Staubbehältersymbol noch keinen vollen Staubbehälter angezeigt hat, ändern Sie die Einstellung in höhere Balken. Wenn der Staubbehälter noch nicht voll war, obwohl die Staubbehälteranzeige einen vollen Staubbehälter angezeigt hat, ändern Sie die Einstellung in niedrigere Balken.

- Tumma väri kertoo, kuinka täynnä roska-astia on.
- Luku kertoo, kuinka paljon imurointiaikaa on viimeisestä roska-astian tyhjennyksestä.
- Mikäli tyjensit roska-astian, paina vasenta nappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia. Tällöin järjestelmä tietää, että roska-astia on tyhjennetty. Näyttö palautuu siivoustila-asetusnäyttöön, josta voit tarvittaessa muuttaa siivoustila-asetusta. Mikäli roska-astia oli jo liian täysi, vaikka näytössä roska-astian symboli ei ollut vielä täysi, muuta asetusta korkeampien palkkien suuntaan. Mikäli roska-astia oli vajaa, vaikka näytössä roska-astian symboli oli täysi, muuta asetusta matalampien palkkien suuntaan.

- Den mörka färgen anger hur full dammbehållaren är.
- Talet anger mängden dammsugningstid sedan den senaste tömningen av dammbehållaren.
- Om du tömde dammbehållaren, håller du den vänstra knappen intryckt i 3 sekunder. Då vet systemet att dammbehållaren är tömd. Vyn återgår i inställningsvyn för städstatus, där du vid behov kan ändra städinställningarna. Om dammbehållaren var redan för full trots att symbolen på vyn inte visade en full behållare, bör inställningen ändras till följande balk uppåt. Om dammbehållaren är halvfull trots att symbolen på vyn visar en full behållare, bör inställningen ändras till föregående balk neråt.

- Темным цветом отмечен уровень заполнения пылесборника.
- Цифровое значение отображает, как долго использовался пылесос с последнего опорожнения пылесборника.
- Если Вы только что опорожнили пылесборник, нажмите и удерживайте левую клавишу в течение 3 секунд, чтобы сигнализировать системе о том, что пылесборник пуст. Затем появится страница, отображающая мощность чистки. Если пылесборник был наполнен больше, чем отображалось на индикаторе уровня пылесборника, выберите более высокий столбец. Если пылесборник был наполнен меньше, чем отображалось на индикаторе уровня пылесборника, выберите более низкий столбец.

**Dust bag level indicator  
Füllstand des Staubbeutels  
Pölypussin täyttymistilanne  
Dammpåsens grad av fyllnad  
Индикатор уровня пылевого мешка**

This screen is displayed only when there is a dust bag.

Dies wird nur dann angezeigt, wenn ein Staubbeutel vorhanden ist.



Tämä näyttö tulee vain, mikäli on pölypussi.

Denna vy visas enbart om dammpåse finns.

Экран отображается только, когда есть пылевой мешок.

- The dark colour indicates how full the dust bag is.
- The figure shows how long the machine has been used since the dust bag was last replaced.
- If you just replaced the dust bag, press and hold the left button for 3 seconds to communicate to the system that the dust bag is empty.
- Next the cleaning capacity screen is displayed. If the dust bag was full to a higher level than what was indicated by the dust bag level indicator, select a longer bar. If the dust bag was full to a lower level than what was indicated by the dust bag level indicator, select a shorter bar.

- Die dunkle Farbe gibt den Füllstand des Beutels an.
- Die Zahl gibt die Anzahl der Betriebsstunden seit dem letzten Wechsel des Staubbeutels an.
- Wenn Sie den Staubbeutel ausgetauscht haben, drücken Sie die linke Taste 3 Sekunden lang. Dann weiß das System, dass der Staubbeutel ausgewechselt wurde.
- Anschließend wird das Reinigungsstufen-Einstellmenü angezeigt, in dem Sie gegebenenfalls die Reinigungsstufe ändern können. Wenn der Staubbeutel schon voll war, obwohl das Staubbeutelsymbol noch keinen vollen Staubbeutel angezeigt hat, ändern Sie die Einstellung in höhere Balken. Wenn der Staubbeutel noch nicht voll war, obwohl das Staubbeutelsymbol einen vollen Staubbeutel angezeigt hat, ändern Sie die Einstellung in niedrigere Balken.

- Tumma väri kertoo, kuinka täynnä pölypussi on.
- Luku kertoo, kuinka paljon imurointiaikaa on viimeisestä pölypussin vaihdosta.
- Mikäli vaihdot pölypussin, paina vasenta nappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia. Tällöin järjestelmä tietää, että pölypussi on vaihdettu.
- Näyttö palautuu siivoustila-asetusnäyttöön, josta voit tarvittaessa muuttaa siivoustila-asetusta. Mikäli pölypussi oli jo liian täysi, vaikka näytössä pölypussin symboli ei ollut vielä täysi, muuta asetusta korkeampien palkkien suuntaan. Mikäli pölypussi oli vajaa, vaikka näytössä pölypussin symboli oli täysi, muuta asetusta matalampien palkkien suuntaan.

- Den mörka färgen anger hur full dammpåsen är.
- Talet anger mängden dammsugningstid sedan det senaste bytet av dammpåse.
- Om du böt dammpåse, håller du den vänstra knappen intryckt i 3 sekunder. Då vet systemet att dammpåsen är utbytt.
- Vyn återgår i inställningsvyn för städstatus, där du vid behov kan ändra städinställningarna. Om dammpåsen var redan för full trots att symbolen på vyn inte visade en full dammpåse, bör inställningen ändras till följande balk uppåt. Om dammpåsen är halvfull trots att symbolen på vyn visar en full påse, bör inställningen ändras till föregående balk neråt.

- Темным цветом отмечен уровень заполнения пылевого мешка.
- Цифровое значение отображает, как долго использовался пылесос с последнего опорожнения пылевого мешка.
- Если Вы только что заменили пылевой мешок, нажмите и удерживайте левую клавишу в течение 3 секунд, чтобы сигнализировать системе о том, что пылевой мешок пуст.
- Затем появится страница, отображающая мощность чистки. Если пылевой мешок был наполнен больше, чем отображалось на индикаторе уровня пылевого мешка, выберите более высокий столбец. Если пылевой мешок был наполнен меньше, чем отображалось на индикаторе уровня пылевого мешка, выберите более низкий столбец.



Filter condition indicator  
Verschmutzungsgrad des Feinfilters  
Hienosuodattimen likaisuus  
Filtrets smutsighet  
Индикатор состояния фильтра



- The darker the filter, the dirtier it is.
- The figure shows how long the machine has been used since the filter was last cleaned or replaced.
- If you just cleaned or replaced the filter, press and hold the left button for 3 seconds to communicate to the system that the filter is clean.
- You are returned to the Start screen.

- Je dunkler der Filter ist, desto verschmutzter ist er.
- Die Zahl gibt die Anzahl der Betriebsstunden seit der letzten Reinigung oder dem letzten Wechsel des Filters an.
- Wenn Sie den Filter gereinigt oder gewechselt haben, drücken Sie die linke Taste 3 Sekunden lang. Dann weiß das System, dass der Filter gewechselt wurde.
- Die Anzeige kehrt zum Hauptbildschirm zurück.

- Mitä tummempi suodattimen väri on, sitä likaisempi suodatin on.
- Luku kertoo, kuinka paljon imurointi-aikaa on edellisestä suodattimen puhdistuksesta tai vaihdosta.
- Mikäli vaihdot tai puhdistit suodattimen, paina vasenta näppäintä yhtäjaksoisesti 3 sekuntia. Tällöin järjestelmä tietää, että suodatin on vaihdettu.
- Näyttö palautuu perusnäyttöön.

- Ju mörkare filtrets färg är, desto smutsigare är filtret.
- Talet anger mängden dammsugningstid sedan den senaste filterrengöringen eller det senaste filterbytet.
- Om du rengjorde eller böt filtret, håller du den vänstra knappen intryckt i 3 sekunder. Då vet systemet att filtret är utbytt.
- Vyn övergår i normalvyn.

- Чем темнее фильтр, тем он грязнее.
- Цифровое значение отображает, как долго использовался пылесос с последней очистки или замены фильтра.
- Если Вы только что заменили фильтр, нажмите и удерживайте левую клавишу в течение 3 секунд, чтобы сигнализировать системе о том, что фильтр чистый.
- Выполнятся возврат на стартовую страницу.

Service status  
Wartung  
Huoltotilanne  
Servicesituation  
Статус технического обслуживания



- The upper figure represents the total number of operating hours.
- The central unit requires regular maintenance. The lower figure shows the amount of usage hours after which maintenance should be performed.
- The regular maintenance is to be carried out by an authorised Allway service dealer.

- Die obere Zahl gibt die bisherigen Betriebsstunden an.
- Die untere Zahl gibt die Anzahl der Betriebsstunden an, nach deren Ablauf die Zentraleinheit gewartet werden sollte.
- Die Wartung muss im Auftrag einer bevollmächtigten Allway Werkstatt erfolgen.

- Ylempi luku kertoo kertyneet käyttötunnit.
- Alempi luku kertoo käyttötuntimäärän, jolloin keskusyksikön määräaikaishuolto on suositeltavaa.
- Määräaikaishuolto täytyy tehdä valtuutetun Allway-huoltoliikkeen toimesta.

- Det övre talet anger antal drifttimmar.
- Det lägre talet anger det antal drifttimmar efter vilket det rekommenderas att rutinservice av centralenheten utförs.
- Rutinservicen bör utföras av en auktoriserad Allway-servicefirma.

- Верхнее цифровое значение отображает общее количество рабочих часов.
- Необходимо регулярное техническое обслуживание центрального блока. Нижнее цифровое значение отображает количество часов эксплуатации, по прошествии которых необходимо выполнить техническое обслуживание.
- Регулярное техническое обслуживание должно выполняться авторизованным сервисным центром Allway.

EN: SERVICE INDICATORS  
DE: WARTUNGSBEDARFSMELDUNG  
FI: HUOLTOTARVEILMOITUKSET  
SV: ANMÄLAN OM SERVICEBEHOV  
RU: ИНДИКАТОРЫ, СИГНАЛИЗИРУЮЩИЕ О  
НЕОБХОДИМОСТИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

If any of the symbols below flashes on the screen, a service is needed.

Wenn in der Anzeige eine der folgenden Abbildungen blinkt, muss eine Wartung durchgeführt werden.

Mikäli näytössä vilkkuu jokin alla olevista kuvista, on syntynyt huoltotarve.

Om någon av symbolerna nedan blinkar på skärmen, är anläggningen i behov av service.

Если на экране мигает один из символов, указанных ниже, значит необходимо техническое обслуживание.

Dust canister full  
Staubbehälter voll  
Roska-astia täynnä  
Dammbehållaren är full  
Пылесборник полный



- Empty the dust canister.
- Press and hold the left button for 3 seconds to communicate to the system that you have emptied the dust canister.
- Next the cleaning capacity screen is displayed. If the dust canister was too full, select a longer bar. If the dust canister was not full enough, select a shorter bar.

Dust bag full  
(Only displayed if there is a dust bag.)  
Staubbeutel voll  
(Wenn ein Staubbeutel vorhanden ist.)  
Pölypussi täynnä  
(Mikäli on pölypussi.)  
Dammpåsen är full  
(Om dammpåse finns.)  
Пылевой мешок полный  
(Отображается только, когда есть пылевой мешок.)



- Replace the dust bag.
- Press and hold the left button for 3 seconds to communicate to the system that you have replaced the dust bag.
- If dust had escaped from the bag, replace or clean the filter.
- Check that the filter is clean.
- Next the cleaning capacity screen is displayed. If the dust bag was too full, select a longer bar. If the dust bag was not full enough, select a shorter bar.

- Leeren Sie den Staubbehälter.
- Bestätigen Sie den Austausch oder das Reinigen des Feinfilters, indem Sie die linke Taste 3 Sekunden lang drücken.
- Nach der Bestätigung wird das Reinigungsstufen-Einstellmenü angezeigt, in dem Sie gegebenenfalls die Reinigungsstufe ändern können. Wenn der Staubbehälter schon voll war, ändern Sie die Einstellung in höhere Balken. Wenn der Staubbehälter noch nicht voll genug war, ändern Sie die Einstellung in niedrigere Balken.

- Töm dammbehållaren.
- Kvittera tömningen av dammbehållaren genom att hålla den vänstra knappen intryckt i 3 sekunder.
- Efter kvitteringen återgår vyn till inställningsvyn för städstatus, där du vid behov kan ändra städinställningarna. Om dammbehållaren redan är för full, bör inställningen ändras till följande balk uppåt. Om dammbehållaren är halvfull, bör inställningen ändras till föregående balk neråt.

- Tyhjennä roska-astia.
- Kuittaa roska-astian tyhjennys painamalla vasenta nappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia.
- Kuittauksen jälkeen näyttöön tulee siivoustila-asetusnäyttö, jossa voit tarvittaessa muuttaa siivoustila-asetusta. Mikäli roska-astia oli jo liian täynnä, muuta siivoustila-asetusta korkeampiin palkkeihin. Jos roska-astia oli vajaa, muuta asetusta matalempiin palkkeihin.

- Опорожните пылесборник.
- Нажмите и удерживайте левую клавишу в течение 3 секунд, чтобы сигнализировать системе о том, что пылесборник уже пуст.
- Затем появится страница, отображающая мощность чистки. Если пылесборник был наполнен больше (чем отображалось на индикаторе), выберите более высокий столбец. Если пылесборник был наполнен меньше (чем отображалось на индикаторе), выберите более низкий столбец.



- Tauschen Sie den Staubbeutel aus.
- Bestätigen Sie den Austausch oder das Reinigen des Feinfilters, indem Sie die linke Taste 3 Sekunden lang drücken.
- Wenn der Staubbeutel undicht war, wechseln oder reinigen Sie den Feinfilter.
- Stellen Sie sicher, dass der Feinfilter sauber ist.
- Nach der Bestätigung wird das Reinigungsstufen-Einstellmenü angezeigt, in dem Sie gegebenenfalls die Reinigungsstufe ändern können. Wenn der Staubbeutel schon voll war, ändern Sie die Einstellung in höhere Balken. Wenn der Staubbeutel noch nicht voll genug war, ändern Sie die Einstellung in niedrigere Balken.

- Vaihda pölypussi.
- Kuittaa pölypussin vaihto painamalla vasenta nappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia.
- Mikäli pölypussi on vuotanut, vaihda tai puhdistaa hienosuodatin.
- Tarkista että hienosuodatin on puhdas.
- Kuittauksen jälkeen näyttöön tulee siivoustila-asetusnäyttö, jossa voit tarvittaessa muuttaa siivoustila-asetusta. Mikäli pölypussi oli jo liian täynnä, muuta siivoustila-asetusta korkeampiin palkkeihin. Jos pölypussi oli vajaa, muuta asetusta matalampiin palkkeihin.

- Byt dammpåse.
- Kvitterra bytet av dammpåse genom att hålla den vänstra knappen intryckt i 3 sekunder.
- Om dammpåsen har läckt bör filtret bytas ut eller rengöras.
- Kontrollera att filtret är rent.
- Efter kvitteringen återgår vyn till inställningsvyn för städstatus, där du vid behov kan ändra städinställningarna. Om dammpåsen är för full, bör inställningen ändras till följande balk uppåt. Om dammpåsen är halvfull, bör inställningen ändras till föregående balk neråt.

- Замена пылевого мешка.
- Нажмите и удерживайте левую клавишу в течение 3 секунд, чтобы сигнализировать системе о том, что пылевой мешок уже заменен.
- Если пыль высыпалась из пылевого мешка, замените или очистите фильтр.
- Убедитесь, что фильтр чист.
- Затем появится страница, отображающая мощность чистки. Если пылевой мешок был наполнен больше (чем отображалось на индикаторе), выберите более высокий столбец. Если пылевой мешок был наполнен меньше (чем отображалось на индикаторе), выберите более низкий столбец.



- Clean or replace the filter.
- Press and hold the left button for 3 seconds to communicate to the system that you have cleaned or replaced the filter.
- Always replace the filter if damaged.

- Reinigen oder wechseln Sie den Feinfilter.
- Bestätigen Sie den Austausch oder das Reinigen des Feinfilters, indem Sie die linke Taste 3 Sekunden lang drücken.
- Wenn der Filter beschädigt ist, wechseln Sie ihn aus.

- Puhdistaa tai vaihda hienosuodatin.
- Kuittaa hienosuodattimen vaihto tai puhdistus painamalla vasenta nappia yhtäjaksoisesti 3 sekuntia.
- Mikäli suodattimessa on vaurioita, vaihda suodatin uuteen.

- Rengör eller byt ut filtret.
- Kvitterra bytet eller rengöringen av filtret genom att hålla den vänstra knappen intryckt i 3 sekunder.
- Om filtret är skadat bör det bytas till ett nytt.

- Очистите или замените фильтр.
- Нажмите и удерживайте левую клавишу в течение 3 секунд, чтобы сигнализировать системе о том, что фильтр уже очищен или заменен.
- Всегда меняйте фильтр, если он поврежден.

Regular maintenance of the central unit  
 Erforderliche Wartung der Zentraleinheit  
 Keskusyksikön määräaikaishuolto on tarpeen  
 Centralenhetens periodisk servicebehov  
 Регулярное техническое обслуживание  
 центрального блока



- It is time for regular maintenance of the central unit. Contact an authorised Allaway service dealer.

- Die Zentraleinheit muss gewartet werden. Vereinbaren Sie die Wartung mit einer bevollmächtigten Allaway-Werkstatt.

- Centralenheten i behov av rutinservice. Avtala om service med en auktoriserad Allaway-servicefirma.
- På adressen [www.allaway.fi](http://www.allaway.fi) hittar du auktoriserade Allaway-servicefirmor nära ditt hem eller på gula sidorna i telefonkatalogen under "service av hushållsmaskiner".

- Keskusyksikön määräaikaishuolto on ajankohtainen. Sovi huollosta valtuutetun Allaway-huoltoliikkeen kanssa.
- Kotiasi lähimmän valtuutetun Allaway-huoltoliikkeen löydät osoitteesta [www.allaway.fi](http://www.allaway.fi) tai puhelinuuttelun keltaisilta sivuilta kohdasta "kodinkoneiden huoltoa".

- Пора выполнить техническое обслуживание центрального блока. Обратитесь в авторизованный сервисный центр Allaway.

EN: MALFUNCTION SIGNALS  
 DE: STÖRUNGSMELDUNGEN  
 FI: HÄIRIÖILMOITUKSET  
 SV: FELMEDDELANDEN  
 RU: АВАРИЙНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ

If one of the pictures below is flashing on the display, there is a malfunction in the machine.

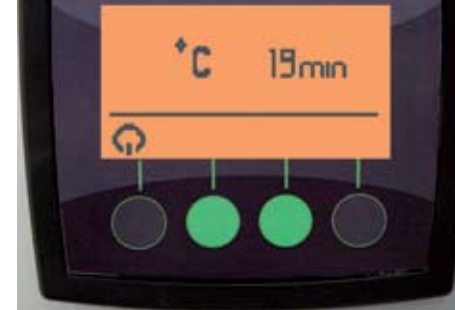
Wenn in der Anzeige eine der folgenden Abbildungen blinkt, ist eine Störung an der Anlage aufgetreten.

Mikäli näytössä vilkkuu jokin alla olevista kuvista, laitteeseen on tullut häiriö.

Om någon av symbolerna nedan blinkar på skärmen, har en störning uppstått i anläggningen.

Если на экране мигает одно из изображений, указанных ниже, значит оборудование неисправно.

Malfunction in the central unit  
 Störung an der Zentraleinheit  
 Keskusyksikössä häiriö  
 Störning i centralenheten  
 Сбой центрального блока



- Wait until the number of minutes shown is zero and try to restart the central unit.
- The malfunction may be caused by overheating of the central unit.
- Please ensure that the air circulation and temperature of the location of the central unit conform with the instructions.

- Warten Sie, bis null Minuten angezeigt werden. Danach können Sie erneut versuchen, die Zentraleinheit zu starten.
- Der Grund der Störung kann eine Überhitzung der Zentraleinheit sein.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftung und die Temperatur in dem Raum, in der sich die Zentraleinheit befindet, die in der Anleitung angegebenen Anforderungen erfüllen.

- Vänta till minutantalet har nollats. Därefter kan du försöka starta centralenheten på nytt.
- Störningen kan ha orsakats av centralenhetens överhettning.
- Kontrollera att ventilationen och temperaturen i centralenhetens förvaringsutrymme är enligt anvisningarna.

- Odota kunnes minuuttilukema on mennyt nolnaan. Sen jälkeen voit yrittää uudelleen käynnistää keskusyksikköä.
- Häiriön syy voi olla keskusyksikön ylläampeminen.
- Tarkista että keskusyksikön sijoitustilan ilmankierto ja lämpötila ovat ohjeen mukaiset.

- Подождите, пока количество минут на экране дойдет до нуля, и попробуйте перезапустить центральный блок.
- Сбой может быть вызван перегревом центрального блока.
- Убедитесь, что циркуляция воздуха и температура местоположения центрального блока соответствует условиям, описанным в инструкции.

**Defect in the central unit  
Fehler in der Zentraleinheit  
Keskusyksikössä vika  
Fel i centralenheten  
Неисправность центрального  
блока**



- There is a defect in the central unit.
- Contact an authorised Allaway service dealer.

- Fehler in der Zentraleinheit
- Vereinbaren Sie die Reparatur mit einer bevollmächtigten Allaway Werkstatt.

- Keskusyksikössä on vika.
- Sovi korjauksesta valtuutetun Allaway-huoltoliikkeen kanssa.
- Sinua lähimmän Allaway-huoltoliikkeen löydät osoitteesta [www.allaway.fi](http://www.allaway.fi) tai puhelinluettelon keltaisilta sivuilta kohdasta "kodinkoneiden huoltoa".

- Ett fel har uppstått i centralenheten.
- Avtala om reparation med en auktoriserad Allaway-servicefirma.
- På adressen [www.allaway.fi](http://www.allaway.fi) hittar du auktoriserade Allaway-servicefirmor nära dig eller på gula sidorna i telefonkatalogen under "service av hushållsmaskiner".

- Центральный блок неисправен.
- Обратитесь в авторизованный сервисный центр Allaway.

**CUSTOMER SERVICE / KUNDENDIENST / KUNDTJÄNST  
ASIAKASPALVELU / СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ**

<b>Austria</b>	Provit Handels- u.Engineering GmbH, <a href="mailto:info@provit.at">info@provit.at</a> , <a href="http://www.provit.at">www.provit.at</a>
<b>Cyprus</b>	Domex Trading Co.Ltd, <a href="mailto:domex@ctcgroup.com">domex@ctcgroup.com</a> , <a href="http://www.ctcgroup.com">www.ctcgroup.com</a>
<b>Estonia</b>	Rautakesko AS, <a href="mailto:info@rautakesko.ee">info@rautakesko.ee</a> , <a href="http://www.rautakesko.ee">www.rautakesko.ee</a>
<b>Finland</b>	Allaway Oy, <a href="mailto:info@allaway.fi">info@allaway.fi</a> , <a href="http://www.allaway.com">www.allaway.com</a>
<b>Germany</b>	Heinemann GmbH, <a href="mailto:info@heinemann-gmbh.de">info@heinemann-gmbh.de</a> , <a href="http://www.heinemann-gmbh.de">www.heinemann-gmbh.de</a>
<b>Hungary</b>	Firma CKP-Mérnök Kft, <a href="mailto:info@ckpmernok.hu">info@ckpmernok.hu</a> , <a href="http://www.ckpmernok.hu">www.ckpmernok.hu</a>
<b>Italy</b>	Erretiesse S.p.A., <a href="mailto:erretiesse@erretiesse.it">erretiesse@erretiesse.it</a> , <a href="http://www.erretiesse.it">www.erretiesse.it</a>
<b>Latvia</b>	Aero Clean Studio Sia, <a href="mailto:info@aeroclean.lv">info@aeroclean.lv</a> , <a href="http://www.allaway.lv">www.allaway.lv</a>
<b>Norway</b>	Byggmesterkontoret As, <a href="mailto:post@byggmesterkontoret.no">post@byggmesterkontoret.no</a> , <a href="http://www.byggmesterkontoret.no">www.byggmesterkontoret.no</a>
<b>Poland</b>	WPH Wirexim Sp. z o.o., <a href="mailto:biuro@wirexim.com.pl">biuro@wirexim.com.pl</a> , <a href="http://www.allaway.pl">www.allaway.pl</a>
<b>Rumania</b>	SC DOB A&A SRL, <a href="mailto:office@dobservicii.ro">office@dobservicii.ro</a> , <a href="http://www.dobservicii.ro">www.dobservicii.ro</a>
<b>Russia</b>	OOO «ХОУ ХАУ», <a href="mailto:allaway@allaway.su">allaway@allaway.su</a> , <a href="http://www.allaway.su">www.allaway.su</a>
<b>Spain</b>	La Casa Domotica SL, <a href="mailto:info@allaway.es">info@allaway.es</a> , <a href="http://www.allaway.es">www.allaway.es</a>
<b>Sweden</b>	CDS Centraldammsugare AB, <a href="mailto:info@allaway.se">info@allaway.se</a> , <a href="http://www.allaway.se">www.allaway.se</a>
<b>Switzerland</b>	Riesen Reinlufttechnik GmbH, <a href="mailto:info@allaway.ch">info@allaway.ch</a> , <a href="http://www.allaway.ch">www.allaway.ch</a>
<b>The Netherlands</b>	Hugro Technics vof, <a href="mailto:info@allaway.nl">info@allaway.nl</a> , <a href="http://www.allaway.nl">www.allaway.nl</a>